

ASSOCIAZIONE “GLI STELLINIANI”
SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA

con la collaborazione di
LICEO CLASSICO STATALE “JACOPO STELLINI”, UDINE

Progetto Traduzione letteraria dalle lingue classiche in friulano

**BANDO DI CONCORSO PER TRADUZIONI
DAL GRECO E DAL LATINO IN FRIULANO**

XV EDIZIONE - 2017

L'Associazione “Gli Stelliniani” e la Società Filologica Friulana, in collaborazione con il Liceo Classico “Jacopo Stellini” di Udine, organizzano la quindicesima edizione del *Concorso di traduzione dal greco e dal latino in friulano*.

La prova consiste nel tradurre in friulano un testo d'autore greco o latino.

Sia per il greco sia per il latino si avranno due categorie concorsuali, una per il biennio e una per il triennio.

REGOLAMENTO

- 1) Il concorso è aperto a tutti gli allievi dei licei del Friuli.
- 2) La partecipazione al concorso deve essere individuale, e non può quindi contemplare lavori di gruppo; la partecipazione può riguardare una sola delle due sezioni (greca o latina) o entrambe, a patto di rispettare la categoria concorsuale a cui appartiene il concorrente (biennio o triennio).
- 3) I testi da tradurre sono disponibili presso le segreterie delle scuole e presso la sede di Udine della Società Filologica Friulana (via Manin 18), oppure si possono scaricare dai siti www.filologicafriulana.it e www.stelliniani.it.
- 4) I lavori dovranno essere presentati in forma anonima, inseriti all'interno di una busta contrassegnata da un motto, che dovrà essere ripetuto anche su una seconda busta, inserita all'interno della prima e contenente i dati personali e il domicilio del concorrente, nonché il nominativo della scuola e la classe frequentata dal medesimo. Il mancato rispetto di tali norme, o anche solo di una di esse, comporta l'esclusione dal concorso.
- 5) I lavori dovranno pervenire **entro il 15 aprile 2017** al seguente indirizzo: *Concorso di traduzione dal greco e dal latino in friulano*, presso il Liceo Classico "Jacopo Stellini", piazza I Maggio 26, 33100 Udine, all'attenzione della prof.ssa Olga Maieron, referente del progetto per lo “Stellini”.
- 6) Per la traduzione dei testi ci si dovrà attenere alla koinè ufficiale della lingua friulana, oppure a una variante di essa, purché in questo caso esplicitata sul foglio contenente la traduzione. Presso le sedi della Società Filologica Friulana di Udine, Pordenone, Gorizia e Tolmezzo si trovano a disposizione manuali di grafia ufficiale del friulano.

- 7) I criteri di valutazione contemplano, oltre alla appropriatezza e alla correttezza della lingua friulana, la qualità nella resa del testo e il rispetto delle strutture morfosintattiche e lessicali dei testi greci e latini: la traduzione in friulano, cioè, non può partire da una traduzione in italiano dei passi greci e latini scelti.
- 8) La Commissione esaminatrice, composta da esperti di lingua friulana nominati dalla Società Filologica Friulana, proclamerà i vincitori a suo giudizio insindacabile. Si proclamerà un vincitore per ciascuna sezione; inoltre, la Commissione si riserva di poter segnalare fino a due lavori per ciascuna sezione. I vincitori e i segnalati riceveranno premi in libri. I testi dei concorrenti vincitori e segnalati potranno essere pubblicati a cura della Associazione “Gli Stellaniani”.
- 9) Il nominativo dei concorrenti vincitori e segnalati, assieme all’indicazione della data e del luogo in cui si terrà la cerimonia di proclamazione e premiazione degli stessi, verrà comunicato direttamente alle segreterie delle scuole frequentate dai concorrenti a cura della Commissione esaminatrice.
- 10) Per ogni eventuale chiarimento ci si potrà rivolgere alla prof.ssa Elettra Patti, referente del progetto per l’Associazione “Gli Stellaniani” (cell. 347/9241345).

Udine, 27 gennaio 2017